

خودم را می‌سفرم

خاطرات

مصاحبه‌ی ساموئل دوک

با

زولا کریستوا

مترجم

توفان گرکانی

مجموعه‌ی دفترهای روانکاوی

دیر مجموعه: دکتر گهر همایون‌پور

این کتاب ترجمه‌ای است از:

Je me voyage

Entretiens Samuel Dok avec

Julia Kristeva

سرشناسه:	کریستوا، ژولیا، ۱۹۴۱ - م، مصاحبه‌شونده Kristeva, Julia
عنوان و نام پدیدآور:	م. راه سفرم: خاطرات، مصاحبه‌ی ساموئل دوک با ژولیا کریستوا؛ ترجمه‌ی فغان گدانی
مشخصات ناشر:	تهران: نشر طره، ۱۳۹۷
مشخصات ظاهری:	۳۲۰ ص
فروست:	سلسله انتشارات - ۲۰۴، شناسی - ترجمه - ۲۲۳.
شابک:	دفترهای روانکاوی، ۰۵۶ - ۲۰۱ - ۶۲۲ - ۹۷۸ - ۰
وضعیت فهرست‌نویسی:	فیا
یادداشت:	عنوان اصلی: <i>Je me voyage: entretiens avec Samuel Dock, 2016</i>
موضوع:	کریستوا، ژولیا، ۱۹۴۱ - م، مصاحبه‌ها
موضوع:	Kristeva, Julia-Entretiens
شناسه‌ی افزوده:	دوک، ساموئل، ۱۹۸۵ - م، مصاحبه‌گر
شناسه‌ی افزوده:	Dock, Samuel
شناسه‌ی افزوده:	گرگانی، توفان، ۱۳۳۶ - م، مترجم
رده‌بندی کنگره:	۱۳۹۷ آ ۴ ک / PN ۷۵
رده‌بندی دیویی:	۸۰۱/۹۵۰۹۲
شماره‌ی کتاب‌شناسی ملی:	۵۵۶۸۵۶۳

شابک: ۰ - ۵۶ - ۲۰۱ - ۶۲۲ - ۹۷۸ ISBN: 978-622-201-056-0



خودم را می‌سفرم

مصاحبه‌ی ساموئل دوک با ژولیا کریستوا

مترجم: توفان گرکانی

صفحه‌آرا: ژیلای پی‌سخن

طراح جلد: مهسا ثابت‌دیلمی

چاپ اول: ۱۳۹۸

چاپ: صبا

صحافی: خلیج فارس

تیراژ: ۵۰۰ نسخه

به ۵۰۰۰ تومان

نشر قطره به هیچ وجه از برجسب رایج به‌ر قیمت استفاده نمی‌کند.

استفاده از این اثر، به هر شکلی،

بدون اجازه ممنوع است.

خیابان دکتر فاطمی، خیابان شیخ‌لر (ششم)، کوچه‌ی بنفشه، پلاک ۸

تلفن: ۳-۵۱۳۳۹۷۸۸

دورنگار: ۸۹۷۸۰۷۸۲

کد پستی: ۱۴۱۵۶۷۳۳۱۳

www.nashreghatreh.com

info@nashreghatreh.com

nashr.ghatreh@yahoo.com

ISBN: 978

Printed in the Islamic Republic of Iran

۷.....	مقدمه‌ی دبیر مجموعه.....
۱۱.....	پیش‌گفتار دکتر گهر همایون پور.....
۱۳.....	پیش‌گفتار ژولیا کریستوا.....
۱۷.....	پیش‌گفتار ساموئل دوک.....
۲۱.....	فصل اول: جوانی به سبک بلغارستانی.....
۶۵.....	فصل دوم: آمدن به فرانسه.....
۱۲۵.....	فصل سوم: ستاره‌ی عشاق.....
۱۶۱.....	فصل چهارم: وضعیت اضطراری زندگی.....
۱۸۵.....	فصل پنجم: در تن واژه‌ها، بودن به سبک فرانسوی.....
۲۴۵.....	فصل ششم: گذر از مرزها.....
۲۷۷.....	فصل هفتم: رمان‌ها.....

مقدمه‌ی دبیر مجموعه

بسیار خوش است، و مفتخرم که به‌عنوان دبیر مجموعه‌ی «دفترهای روانکاوی» مقدمه‌ای بر این مجموعه می‌نویسم.

نمی‌توان انکار کرد که امروزه روانکاوی در ایران از وضعیتی استثنایی برخوردار است که نه تنها در صولت تجربه تاریخی‌اش در سرزمین ما بی‌سابقه بوده که با سرنوشت روانکاوی در غرب هم در تضاد است. شاید هسته‌ی اصلی این «رخداد شگفت‌انگیز» در ایران منحصراً این واقعیت باشد که روانکاوی در ایران هم‌چنان «قابلیت دگرگون‌کنندگی» (subversiveness) خود را حفظ کرده و همین موجب شده است که شاهد روح‌انقیاب برای آن باشیم. آن‌چه در کشورهای غربی به چشم می‌خورد رخنه‌ی شعاع غالب «حق همیشه با مشتری است» به روانکاوی بوده که به subversive بودن آن صدمه زده و در نتیجه جذابیت پیشینش را از آن گرفته است. تلاش برای غلبه بر غرب برای جذب «مشتری» هر چه «پول‌دارتر» منجر به از دست دادن روزافزون «انالیساند» یا «تحلیل‌شونده» شده و این واقعیت را به دست فراموشی سپرده است که حیطه‌ی کار روانکاوی تحلیل «انالیساند» یا «تحلیل‌شونده» است و نه ارائه‌ی خدمات به مشتری.

اما این «رخداد شگفت‌انگیز» در کشور ما، هم‌چون هر رخداد اصیل دیگری، هم توانایی بالقوه‌ی دگرگون کردن گفتار غالب و جاافتاده را دارد و هم خطر افتادن در دام پوپولیسم را. به همهی این دلایل است که دسترسی به متون جدی روانکاوانه ضرورتی انکارناپذیر شده است. اندیشیدن به این ضرورت بذراشتیاق در جهت فراهم آوردن مجموعه‌ای را کاشت که کتاب‌هایش را پیش رو دارید. واقعیت این است که به رغم انتشار کتاب‌های فراوان در این زمینه، اعم از تألیف یا ترجمه، جای چنین مجموعه‌ای در باب روانکاوی در اقلیم فرهنگی ما خالی بود. به قول ژیزک، اشتیاق روشنی به سوژه ندارد، بلکه مرتبط با «نبود» است؛ و دلیل وجودی اشتیاق در این است که «هدف» نیست، بلکه بازآفرینی «اشتیاق» است؛ این مجموعه حاصل اشتیاق مشترک ما، گروه فرویدی تهران و تحلیل‌گران مترجم این کتاب‌ها و هم‌چنین حاصل همراهی نشر قطره است و امید است همین اشتیاق نزد خوانندگان کتاب‌ها بازآفرینی شود.

امید داریم کتاب‌های مجموعه‌ی بیش‌رو - مشتمل بر نظریه‌های گوناگون روانکاوی - امکان انتخاب‌های - دید را میسر کند. از همین فرصت استفاده می‌کنیم و از همی - لاق - ندان دعوت می‌کنیم پیشنهادهای‌شان برای تألیف یا ترجمه‌ی آثار و سوب با اهداف این مجموعه را از ما دریغ نکنند و در این مسیر یاری‌مان دهند.

از آقای بهرام فیاضی و همکاران گرامی‌شان در نشر طرب بابت فراهم آوردن این فرصت بسیار سپاسگزارم. رابطه‌ی من و نشر قطره را می‌توانی فرانسولی است، چرا که آقای فیاضی ناشر پدرم بوده‌اند و هر بار که یکی از کتاب‌های پدرم، دکتر پرویز همایون‌پور و به‌خصوص بارهستی، تجدید چاپ می‌شود این رابطه‌ی فرانسولی با آقای فیاضی در جغرافیایی از زمان مطرح می‌شود که در آن گذشته و آینده به زمان حال صرف می‌شوند. بازشناسی این پدر و میراثش و قدردانی از پدران نمادین و میراث‌شان یکی از راه‌هایی است که

می‌تواند منجر به سکونت در قلمرو اصل لذت و محافظت از خود در برابر خطر قدم گذاشتن در فضای فراسوی اصل لذت باشد.

ناگفته نماند که شاهراه ورود به قلمرو اصل لذت به گونه‌ای اجتناب‌ناپذیر از اصل واقعیت می‌گذرد که راهتمایی است به «جایی که از آن آمده‌ایم و جایی که به آن خواهیم رفت».

بارها از متخصصان تحلیل روانکاوانه هم تشکر کنم که با انتخاب‌های ازمنه‌ایان مشتاقانه مجموعه‌ی پیش‌رو را به زبان مادری ما ترجمه کرده‌اند و راه «تلاش» را از طریق گذار از قلمروی اصل واقعیت برهمه‌ی ما هموار کرده‌اند؛ اصل واقعیت میراثی است به جا مانده از زیگموند فروید، پدر/ پدربزرگ روانکاوی که فیلسوفی است از جنس فیلسوفان عصر روشنگری، و انتشار این مجموعه بی‌شک تلاش و حرکتی است در مسیر نگاهداری این میراث بی‌بهای ارزشمند و تعیین‌کننده.

از اعضای کمیته‌ی نشر و پخش گر، فرویدی تهران، شهرزاد طهماسبی، دکتر مهدیه وارث وزیریان، دکتر نوین دم‌الرضا، مریم شفیعی‌خانی، توفان گرکانی و امیرآراد ثنایی و هم‌چنین از آتنا درخشانی نیز بابت تلاش بی‌دریغ‌شان در راه تحقق یافتن این دفترهای «ایست سپاه گزارم».

امید دارم که «دفترهای روانکاوی» که امروز در آوازه‌ی هوش هستیم چراغی باشد برای نسل‌های مختلف خوانندگان، چراغی که هم نور را بنمایاند و هم تاریکی سایه‌ها را، چراکه غایت روانکاوی ساطع نور روان نیست، بلکه آزادی آن است.

دکتر گهر همایون‌پور